

Una versión traducida de este documento estará disponible en [www.seiu1021.org](http://www.seiu1021.org) y en las oficinas de SEIU 1021.

Ang isinaling bersiyon ng dokumentong ito ay makukuha sa [www.seiu1021.org](http://www.seiu1021.org) at sa mga opisina ng SEIU 1021.

將有一份翻譯本會在工會網址 [www.seiu1021.org](http://www.seiu1021.org) 上登出及可在 SEIU 1021 工會各辦事處取閱。

Một bài dịch của văn kiện này sẽ có sẵn ở trang [www.seiu1021.org](http://www.seiu1021.org) và tại văn phòng của SEIU 1021.

In the event of a discrepancy between a translated version and the English version of this document, this English version shall prevail.



## THÔNG BÁO ĐỀ CỬ VÀ BẦU CỬ

Tất cả các vị trí trong Ban Chấp Hành Chi Đoàn 1021 thuộc Công Đoàn SEIU đều sẽ được bỏ trống để đề cử và bầu cử. Hồ sơ đề cử sẽ được chấp thuận bằng kiến nghị có chữ ký (xem chi tiết bên dưới). Một cuộc bầu cử bằng thư sẽ được tổ chức phù hợp với các điều lệ và thủ tục trong thông báo này. Các chức vụ cụ thể để đề cử và bầu cử được liệt kê dưới đây.

Các điều lệ và thủ tục sau đây hiện có hiệu lực đối với cuộc bầu cử thành viên Ban Chấp Hành và phải được tất cả các thành viên, đề cử viên, ứng cử viên, và nhân viên tuân hành. Các đề cử viên và ứng cử viên cần phải ý thức rằng nguyên tắc hướng dẫn bầu cử của Bộ Lao Động cấm việc sử dụng các nguồn lực của công đoàn hoặc công ty trong các chiến dịch vận động tranh cử. Vận động tranh cử tại nơi làm việc trong giờ làm việc là một vi phạm nguyên tắc hướng dẫn của Bộ Lao Động (xem #15 “Vận Động Tranh Cử” và #16 “Nguồn Lực Công Đoàn/Hãng Sở” bên dưới). Các ứng cử viên và ủng hộ viên của họ cần phải tuân theo những điều lệ và thủ tục này, vì các vi phạm có chứng cứ có thể khiến kết quả bầu cử bị loại bỏ.

Ban Bầu Cử Chi Đoàn 1021 sẽ ký hợp đồng với một Nhà Điều Hành Bầu Cử để giúp Ban Bầu Cử tiến hành cuộc bầu cử theo đúng các điều lệ này. Nhiệm vụ của Nhà Điều Hành bao gồm việc gửi thư phiếu bầu, xử lý các yêu cầu về lá phiếu đúp, tư vấn cho Ban Bầu Cử về cách giải quyết bất kỳ thách thức nào về lá phiếu, kiểm phiếu, việc thực hiện tập hướng dẫn cử tri, và cung cấp cho Ban Bầu Cử chứng chỉ xác nhận kết quả bầu cử của Nhà Điều Hành.

(1) Các chức vụ sẽ được bầu cho Ban Chấp Hành (để phục vụ một nhiệm kỳ ba năm) được liệt kê dưới đây.

- Chủ Tịch
- Các Phó Chủ Tịch Khu Vực
- Phó Chủ Tịch Chính Trị
- Phó Chủ Tịch Tổ Chức
- Phó Chủ Tịch Đại Diện
- Thư Ký
- Thủ Quỹ
- Chủ Tọa Ủy Ban Công Lý Xã Hội & Kinh Tế
- Chủ Tọa Ủy Ban An Ninh Hưu Trí
- Chủ Tọa Hội Đồng Hưu Trí
- Các Chủ Tọa Công Nghiệp
- Các Đại Diện Khu Vực Quận
- Ủy Ban Ngân Sách & Tài Chánh

(a) Các chức vụ sau đây sẽ được bầu toàn chi đoàn:

**Chủ Tịch**  
**Phó Chủ Tịch Chính Trị**  
**Phó Chủ Tịch Tổ Chức**  
**Phó Chủ Tịch Đại Diện**  
**Thư Ký**  
**Thủ Quỹ**  
**Chủ Tọa Ủy Ban Công Lý Xã Hội & Kinh Tế**  
**Chủ Tọa Ủy Ban An Ninh Hưu Trí.**

Chủ Tịch sẽ tự động giữ vai trò đại biểu tham gia Đại Hội Quốc Tế SEIU. Tất cả các thành viên Ban Chấp Hành khác sẽ được coi là hội đủ điều kiện làm đại biểu tham gia Đại Hội Quốc Tế SEIU. Nếu số thành viên Ban Chấp Hành nhiều hơn số đại biểu tham dự Đại Hội Quốc Tế SEIU, tất cả đại biểu còn lại phải được lựa chọn ngẫu nhiên trong số thành viên Ban Chấp Hành.

(b) **Chủ Tọa Hội Đồng Hưu Trí:** Các thành viên đã nghỉ hưu đủ tư cách sẽ bầu ra một Chủ Tọa Hội Đồng Hưu Trí. (Thành viên đã nghỉ hưu chỉ có thể tranh cử vào chức Chủ Tọa Hội Đồng Hưu Trí và chỉ có thể bầu cho Chủ Tọa Hội Đồng Hưu Trí và Chủ Tọa An Ninh Hưu Trí.) Chủ Tọa Hội Đồng Hưu Trí sẽ giữ vai trò một trong những thành viên của Ủy Ban Ngân Sách và Tài Chánh.

(c) **Các Chủ Tọa Công Nghiệp:** Các thành viên đủ tư cách trong từng ngành công nghiệp sẽ bầu lên một (1) Chủ Tọa Công Nghiệp. **Công nghiệp là các Thành Phố, Thành Phố/Quận San Francisco, các Quận, các Tòa Án, Y Tế, Khu Vực Tư Nhân/Phi Lợi Nhuận, Y Tá Chuyên Nghiệp, Giáo Dục, và các Địa Hạt Đặc Biệt.** (Ghi chú: Công Nghiệp Giáo Dục trước đây được gọi là Công Nghiệp Học Đường. Việc sửa đổi tên công nghiệp đã được thực hiện phù hợp với Nội Quy SEIU 1021 Điều 7.2.)

(d) **Đại Diện Khu Vực Quận:** Thành viên đủ tư cách trong mỗi quận với tối thiểu 100 thành viên sẽ bầu một (1) đến ba (3) thành viên của Ban Chấp Hành. Đại diện theo tỷ lệ thuận và được xác định bởi số lượng thành viên đủ tư cách trong mỗi quận, tức là, 100-5,000 thành viên trong một quận = một (1) thành viên ban chấp hành; 5,001-10,000 thành viên trong một quận = hai (2) thành viên ban chấp hành; 10,001 thành viên trở lên trong một quận = ba (3) thành viên ban chấp hành. "Quận" được xác định bởi vị trí trụ sở của công ty tuyển dụng các thành viên do Chi Đoàn 1021 đại diện. Alameda và San Francisco mỗi nơi sẽ bầu ba (3) thành viên Ban Chấp Hành. Amador, Butte, Calaveras, Contra Costa, Del Norte, Marin, Mendocino, Napa, Sacramento, San Joaquin, Shasta, Solano, Sonoma, và Yuba mỗi nơi sẽ bầu một (1) thành viên Ban Chấp Hành. Trường hợp có nhiều hơn một (1) công nghiệp trong một quận và quận đó có hơn 5,000 thành viên, thì các vị trí thuộc quận đó sẽ do các thành viên của các ngành công nghiệp khác nhau nắm giữ. Ứng cử viên nhận được số phiếu cao nhất sẽ được tuyên bố đắc cử vào vị trí đầu tiên trong quận. Ứng cử viên nhận được số phiếu cao thứ nhì từ một ngành công nghiệp khác với ứng cử viên đầu tiên sẽ được tuyên bố đắc cử vào vị trí thứ hai trong quận. Ứng cử viên nhận được số phiếu cao thứ ba từ một ngành công nghiệp khác với vị trí thứ nhất và thứ hai trong quận sẽ được tuyên bố đắc cử.

(e) **Ủy Ban Ngân Sách và Tài Chánh:** Các thành viên đủ tư cách trong từng khu vực sẽ bầu ra hai (2) thành viên của Ủy Ban Ngân Sách và Tài Chánh. Các khu vực được xác định như sau:

Khu Vực A. Bắc Trung Bộ (Napa, Solano, Sacramento, Butte, Shasta, Yuba)

Khu Vực B. Bắc Duyên Hải (Marin, Mendocino, Del Norte, Sonoma)

Khu Vực C. Vịnh Đông

Khu Vực D. San Francisco

Khu Vực E. San Joaquin/Calaveras/Amador

(f) **Các Phó Chủ Tịch Khu Vực:** Các thành viên đủ tư cách trong mỗi khu vực sẽ bầu một Phó Chủ Tịch cho khu vực đó.

(2) Chi tiết về nhiệm vụ của các chức vụ nói trên nằm trong Nội Quy Chi Đoàn 1021 SEIU (có sẵn trong mỗi văn phòng Chi Đoàn 1021 và được đăng trên trang mạng của công đoàn, [www.seiu1021.org](http://www.seiu1021.org)).

(3) Không thành viên nào được làm ứng cử viên cho nhiều hơn một (1) chức vụ hoặc vị trí trong Ban Chấp Hành vào một thời điểm.

(4) **HỘI ĐỦ ĐIỀU KIỆN:** Để hội đủ điều kiện, một ứng cử viên phải là một thành viên (ngoại trừ ứng cử viên cho chức Chủ Tọa Hội Đồng Hưu Trí) liên tục đủ tư cách chiếu theo Nội Quy Chi Đoàn 1021 SEIU và các quy tắc do Ủy Ban Bầu Cử SEIU và Ban Chấp Hành SEIU đã thiết lập trong ít nhất hai (2) năm ngay trước **ngày 11 tháng Mười Hai, 2015**. Trong trường hợp của một thành viên thuộc phân đoàn, chi đội, hoặc khu vực thẩm quyền có liên kết với Chi Đoàn 1021 ít hơn hai (2) năm trước thời hạn nộp kiến nghị đề cử, thì ứng cử viên đó phải là một thành viên liên tục đủ tư cách của phân đoàn, chi đội, hoặc khu vực thẩm quyền đó ít nhất một nửa (1/2) thời gian mà phân đoàn đó đã hiện hữu. **Các thành viên, đặc biệt là những người muốn ra tranh cử chức vụ Công Đoàn, nhất thiết nên xác nhận quá trình đóng nguyệt liễm và tư cách thành viên của mình bằng cách gọi Ban Thành Viên Chi Đoàn tại số 877-687-1021. Phải giải quyết (các) khoản thanh toán nguyệt liễm còn thiếu để một đề cử viên được chứng nhận là ứng cử viên.**

(a) Các ứng viên hội đủ điều kiện cho các chức vụ Công Đoàn tổng quát (Chủ Tịch, Phó Chủ Tịch Chính Trị, Phó Chủ Tịch Tổ Chức, Phó Chủ Tịch Đại Diện, Thư Ký, Thủ Quỹ, Chủ Tọa Ủy Ban Công Lý Xã Hội và Kinh Tế, Chủ Tọa Ủy Ban An Ninh Hưu Trí) phải là các thành viên thường trực hiện đang được tuyển dụng và thuộc một chi đội của công đoàn SEIU 1021.

(b) Các ứng viên hội đủ điều kiện cho Đại Diện Khu Vực Quận phải là thành viên thường trực hiện đang được tuyển dụng và thuộc một chi đội của công đoàn SEIU 1021 nằm trong khu vực quận mà họ đại diện ("Quận" được quy định tại Quy Tắc 1 (d) ở trên.)

(c) Các ứng viên hội đủ điều kiện cho Chủ Tọa Công Nghiệp phải là thành viên thường trực hiện đang được tuyển dụng và thuộc một chi đội của công đoàn SEIU 1021 nằm trong ngành công nghiệp mà họ đại diện.

(d) Các ứng viên hội đủ điều kiện cho Phó Chủ Tịch Khu Vực và thành viên Ủy Ban Ngân Sách và Tài Chánh phải là thành viên thường trực hiện đang được tuyển dụng và thuộc một chi đội của công đoàn SEIU 1021 nằm trong khu vực mà họ ra tranh cử ("Khu Vực" được quy định tại Quy Tắc 1 (e) ở trên.)

(e) Một ứng cử viên cho chức chủ tọa Hội Đồng Hưu Trí phải là một thành viên hưu trí đủ tư cách theo quy định trong Nội Quy SEIU Chi Đoàn 1021.

(5) Sẽ không cho phép các ứng cử viên viết tên vào và bỏ phiếu uỷ quyền trong cuộc bầu cử này.

(6) **ĐỀ CỬ:** Phải đề cử bằng cách nộp một bản kiến nghị do Ban Bầu Cử cung cấp và có chữ ký của không dưới hai mươi lăm (25) thành viên đủ tư cách thuộc Chi Đoàn 1021 SEIU như sau:

(a) Thành viên ký kiến nghị đề cử cho một Chủ Tọa Công Nghiệp phải là một thành viên đủ tư cách thuộc cùng một ngành Công Nghiệp đó.

(b) Thành viên ký kiến nghị đề cử cho một Phó Chủ Tịch Khu Vực phải là một thành viên đủ tư cách thuộc cùng khu vực đó.

(c) Thành viên ký kiến nghị đề cử cho Đại Diện Khu Vực Quận phải là một thành viên đủ tư cách thuộc cùng Quận đó.

(d) Thành viên ký kiến nghị đề cử cho một vị trí trong Ủy Ban Ngân Sách và Tài Chánh phải là một thành viên đủ tư cách thuộc cùng khu vực đó.

(e) Thành viên ký kiến nghị đề cử cho Chủ Tọa Ủy Ban An Ninh Hưu Trí phải là thành viên hưu trí đủ tư cách hay một thành viên đủ tư cách thuộc bất kỳ ngành công nghiệp, khu vực hoặc quận nào.

(f) Chỉ các thành viên hưu trí đủ tư cách mới có thể ký kiến nghị cho chức Chủ Tọa Hội Đồng Hưu Trí.

(g) Thành viên ký kiến nghị đề cử cho bất kỳ chức vụ tổng quát (địa phương-toàn bộ) nào (tức là Chủ Tịch, Phó Chủ Tịch Chính Trị, Phó Chủ Tịch Tổ Chức, Phó Chủ Tịch Đại Diện, Thư Ký, Thủ Quỹ, Chủ Tọa Ủy Ban Công Lý Xã Hội & Kinh Tế, Chủ Tọa Ủy Ban An Ninh Hưu Trí) có thể là một thành viên đủ tư cách thuộc bất kỳ ngành công nghiệp, khu vực hoặc quận nào.

Một kiến nghị đề cử phải có chữ ký của đề cử viên, và tất cả các chữ ký đều phải viết chữ in và ký tên. Chữ ký của đề cử viên sẽ được tính như là một trong hai mươi lăm chữ ký cần thiết. Bắt đầu trễ nhất là ngày 13 tháng Mười Một, 2015, có thể lấy kiến nghị đề cử từ nhân viên hành chính tại văn phòng công đoàn ở Oakland, San Francisco, Sacramento, Stockton, Jackson, Santa Rosa, và Fairfield, trang mạng của Chi Đoàn 1021 SEIU ([www.seiu1021.org](http://www.seiu1021.org)), hoặc Ban Bầu Cử.

**Các kiến nghị gốc (không phải bản sao) phải được gửi đến Ban Bầu Cử Chi Đoàn 1021 qua địa chỉ P.O. Box 12546, Oakland, CA 94604 và hộp thư bưu điện đó phải nhận được trễ nhất là 5:00 giờ chiều, ngày 11 tháng Mười Hai, 2015.** Hộp thư bưu điện phải nhận được kiến nghị và không được chuyển tay đến một văn phòng Chi Đoàn 1021. Nên gửi kiến nghị bằng dịch vụ chuyển giao có bằng chứng. Đơn rút kiến nghị phải nộp bằng văn bản cho Ban Bầu Cử Chi Đoàn 1021 qua địa chỉ P.O. Box 12546, Oakland, CA 94604 và hộp thư bưu điện đó phải nhận được trễ nhất là **5:00 giờ chiều, ngày 11 tháng Mười Hai, 2015.** Hộp thư bưu điện phải nhận được đơn rút kiến nghị và không được chuyển tay đến một văn phòng Chi Đoàn 1021.

(7) Nếu chỉ có một (1) ứng cử viên hội đủ điều kiện được đề cử vào một chức vụ, họ đương nhiên được coi là đắc cử. Ứng cử viên đó phải có tên trên lá phiếu, bên dưới tên chức vụ, với từ “Đắc Cử” bên cạnh.

(8) **THÔNG BÁO BẦU CỬ:** Vào khoảng ngày 6 tháng Mười Một, 2015, một bản “Thông Báo Đề Cử và Bầu Cử” này phải được gửi đến tất cả các thành viên tại địa chỉ nhà ở cuối cùng được biết của họ.

(9) **TUYÊN BỐ ỨNG CỬ:** Các ứng cử viên có thể nộp bản tuyên bố bằng (các) ngôn ngữ họ chọn. Các bản tuyên bố phải được gửi đến Ban Bầu Cử Chi Đoàn 1021 qua địa chỉ P.O. Box 12546, Oakland, CA 94604 và hộp thư bưu điện đó phải nhận được trễ nhất là **5:00 giờ chiều, ngày 11 tháng Mười Hai, 2015.** Hộp thư bưu điện phải nhận được bản tuyên bố ứng cử và không được chuyển tay đến một văn phòng Chi Đoàn 1021. Phải đánh máy và nộp bản tuyên bố ứng cử trên giấy trắng khổ 8½” (ngang) x 5½” (cao) với lề không dưới ½” (trên, dưới, và hai bên). Ngoài một bản giấy, ứng cử viên phải nộp một hồ sơ pdf điện tử bản tuyên bố của họ (mà sẽ được sử dụng để thực hiện tập sách ứng cử viên) cho Ban Bầu Cử qua địa chỉ [2016.election.committee@seiu1021.org](mailto:2016.election.committee@seiu1021.org) trễ nhất là **5:00 giờ chiều, ngày 11 tháng Mười Hai, 2015.** Bản tuyên bố có giới hạn tổng cộng hai trăm (200) từ. Các ứng cử viên có trách nhiệm ghi ở phía trên cùng bản tuyên bố ứng cử họ tên của họ và chức vụ mà họ ra tranh cử, mà sẽ được tính vào giới hạn 200 từ. Lời dịch bản tuyên bố nguyên thủy sang một ngôn ngữ hoặc các ngôn ngữ khác là trách nhiệm của ứng cử viên. Bản tuyên bố ứng cử—bao gồm bất kỳ và tất cả các lời dịch—phải nằm trong cùng khổ giấy, 8½” (ngang) x 5½” (cao) với lề không dưới ½”, và giới hạn tối đa 200 từ. Hình ảnh ứng cử viên là lựa chọn tùy ý. Có thể nộp một bức ảnh thông hành cỡ (2” x 2”) như là một phần trong bản tuyên bố ứng cử nhưng phải nộp hình ảnh dưới dạng điện tử jpeg hoặc tif và phải phù hợp với khổ giấy liệt kê ở trên. Ứng cử viên có trách nhiệm để chừa chỗ trống cho và xác định vị trí của bức ảnh trong bố cục của bản tuyên bố ứng cử. Ngôn từ trong bản tuyên bố ứng cử sẽ được in chính xác như nhận được trong bản pdf, tối đa chỉ 200 từ. Các tuyên bố ứng cử sẽ được trình bày theo bảng mẫu tự, xếp theo họ dưới tiêu đề của mỗi chức vụ. Nếu không được nhận bản tuyên bố ứng cử từ một ứng cử viên, tên của ứng cử viên đó và chức vụ họ ra tranh cử sẽ được in trong tập tuyên bố ứng cử với dòng chữ “Không nhận được tuyên bố” bên cạnh hoặc bên dưới tên của ứng cử viên. Các bản tuyên bố ứng cử sẽ được gửi đến cử tri hợp lệ và được đăng trên trang mạng của Chi Đoàn 1021. Một ứng cử viên đã rút lại kiến nghị của họ cũng sẽ bị rút lại bản tuyên bố ứng cử của họ.

(10) **CHỨNG NHẬN ỨNG CỬ VIÊN VÀ KHIẾU NẠI:** Ban Bầu Cử sẽ chứng nhận tất cả các ứng cử viên trễ nhất là ngày 18 tháng Mười Hai, 2015. Các ứng cử viên bị Ban Bầu Cử loại ra vì không hội đủ điều kiện sẽ được thông báo qua email vào hoặc trước ngày 21 tháng Mười Hai, 2015. Phải nộp các khiếu nại khi bị loại vì không hội đủ tiêu chuẩn cho Ban Chấp Hành trễ nhất là **5:00 giờ chiều, ngày 4 tháng Giêng, 2016.** Ban Chấp Hành sẽ nghe các vụ khiếu nại như thế vào **ngày 9 tháng Giêng, 2016.**

(11) **DANH SÁCH ỨNG CỬ VIÊN:** Ứng cử viên hội đủ điều kiện sẽ được liệt kê trên lá phiếu theo bảng mẫu tự, xếp theo họ cho mỗi chức vụ.

(12) **GỬI LÁ PHIẾU:** Lá phiếu phải được gửi đến tất cả các thành viên đủ tư cách (đóng đầy đủ nguyệt liễm và các nghĩa vụ tài chính khác đối với công đoàn tính đến ngày 31 tháng Mười Hai, 2015) tại địa chỉ được biết cuối cùng của họ bằng bưu phí Hoa Kỳ hạng nhất vào khoảng **ngày 4 tháng Hai, 2016.** Phong bì gửi thư sẽ bao gồm một lá phiếu, một phong bì đựng phiếu ghi “phong bì phiếu kín”, và một phong bì hồi đáp trả trước bưu phí hạng thương mại, hướng dẫn lá phiếu bằng tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Tagalog, tiếng Hoa, và tiếng Việt, một tập sách có các bản tuyên bố ứng cử và thông báo này.

(13) **THƯ GỬI THÀNH VIÊN:** Một ứng cử viên có thể, bằng chi phí của mình, gửi tài liệu liên quan về bầu cử đến các thành viên Chi Đoàn 1021, hoặc một số trong đó, miễn là nộp trước tài liệu cho một tổ chức chuyển thư do công đoàn chỉ định một cách kịp thời và phù hợp với quy tắc bầu cử. Ứng cử viên nào muốn gửi tài liệu vận động tranh cử như thế phải phối hợp với JB Mailing Services (4960 Blum Road, Martinez, CA 94553; điện thoại (925) 370-1775) và chịu trách nhiệm cho tất cả các chi phí liên quan đến việc gửi thư. Chi Đoàn 1021 sẽ cố gắng để thực hiện yêu cầu gửi thư cho một số thành phần (ví dụ, người quản lý) trong số thành viên. Ứng cử viên phải cung cấp văn bản hướng dẫn cho tổ chức chuyển thư về ngày gửi tài liệu và phải cho phép ít nhất ba (3) ngày làm việc để chuẩn bị việc gửi thư. Cơ sở dữ liệu của các cử tri hội đủ điều kiện sẽ không có sẵn cho tổ chức chuyển thư cho đến sau ngày 19 tháng Giêng, 2016.

(14) **DANH SÁCH THÀNH VIÊN:** Các ứng viên hội đủ điều kiện có thể kiểm tra (không sao chép) danh sách cử tri hội đủ điều kiện mà danh sách này phải được duy trì tại văn phòng Chi Đoàn ở 29th Street (447 - 29<sup>th</sup> St., Oakland, CA 94609) trong giờ làm việc thường lệ. Các ứng cử viên nên lấy hẹn trước bằng cách gọi Ban Thành Viên Chi Đoàn 1021 tại số (877) 687-1021.

(15) **VẬN ĐỘNG TRANH CỬ:** Các phân đoàn/chi đội công đoàn thuộc Chi Đoàn 1021 được khuyến khích nên cung cấp phương tiện tiếp cận hợp lý và bình đẳng cho tất cả các ứng cử viên cho mục đích tiếp xúc với thành viên. Ví dụ, nếu một ứng cử viên được mời đến nói chuyện tại một cuộc họp công đoàn, tất cả các ứng cử viên cho vị trí này nên được mời đến nói chuyện tại cuộc họp này. Các ứng cử viên phải vận động tranh cử vào thời gian riêng của họ, trong đó có thể bao gồm thời gian nghỉ có lương. Các ứng cử viên được khuyến khích nên ghi chép thời gian vận động của họ. Các ứng cử viên phải hạn chế việc vận động của họ ngoài giờ làm việc của thành viên, ví dụ, giờ nghỉ giải lao hoặc ăn trưa, trước hoặc sau giờ làm việc. Các ứng cử viên không thể sử dụng biểu tượng hoặc tiêu đề chính thức của Chi Đoàn 1021 trong tài liệu vận động của họ.

(16) **NGUỒN LỰC CÔNG ĐOÀN/HÃNG SỞ:** Việc sử dụng ngân quỹ và các nguồn lực khác của công đoàn và hãng sở (bao gồm tiền mặt, cơ sở, trang thiết bị, tiếp liệu, email và vận động trong thời gian được công đoàn hoặc hãng sở trả tiền) để hỗ trợ cho bất kỳ ứng cử viên nào đều bị cấm. Không ứng cử viên hoặc ứng cử viên tiềm năng nào có thể kêu gọi hoặc chấp nhận hỗ trợ tài chính hoặc bất kỳ hỗ trợ trực tiếp hay gián tiếp nào khác dưới bất cứ hình thức nào từ bất kỳ ai không phải thành viên của Công Đoàn Quốc Tế Các Nhân Viên Dịch Vụ. Các bản tin, ấn phẩm và trang mạng của phân đoàn/chi đội công đoàn không được đăng mục chính hoặc cung cấp bài viết khác thường về ứng cử viên trong thời gian bầu cử nhưng phân đoàn/chi đội công đoàn được khuyến khích nên nhắc nhở các thành viên bỏ phiếu và công bố lịch trình bầu cử trong các bản tin.

(17) **LÁ PHIẾU ĐÚP:** Trong trường hợp một thành viên không nhận được một lá phiếu qua thư trễ nhất là **ngày 11 tháng Hai, 2016** họ có thể yêu cầu một lá phiếu đúp bằng cách liên lạc với Nhà Điều Hành Bầu Cử tại số **(800) 864-1263**. Nhà Điều Hành Bầu Cử phải chuẩn bị và gửi một lá phiếu đúp. Thành viên nhận phiếu đúp sẽ buộc phải ký vào một tuyên bố rằng họ chưa bỏ phiếu. Phiếu đúp sẽ được đánh dấu rõ ràng như vậy. Hạn chót để xin lá phiếu đúp là **6:00 giờ chiều, ngày 24 tháng Hai, 2016**.

(18) **THỜI HẠN BỎ PHIẾU:** Các lá phiếu sẽ được nhận tại một hộp thư bưu điện hạn chế tiếp xúc dưới sự kiểm soát của Nhà Điều Hành Bầu Cử hoặc đại diện chỉ định của họ để chỉ dùng vào việc tiếp nhận và lưu trữ các lá phiếu đã bầu. Các lá phiếu bị giữ lại vì không chuyển giao được sẽ được giữ an toàn trong một hộp thư bưu điện riêng biệt dưới sự kiểm soát của Nhà Điều Hành Bầu Cử. Tất cả các lá phiếu phải được hộp thư bưu điện chỉ định nhận được trễ nhất là **9:00 giờ sáng, ngày 4 tháng Ba, 2016**, để được coi là hợp lệ.

(19) **KIỂM PHIẾU:** Một lá phiếu sẽ không có giá trị và được đếm trừ khi Nhà Điều Hành Bầu Cử với sự tham vấn của Ban Bầu Cử có thể xác định rằng lá phiếu đó nhận được từ một cử tri hội đủ điều kiện. Có thể in một mã hoặc dấu riêng biệt cho mỗi cử tri trên phong hoàn trả phiếu và Nhà Điều Hành Bầu Cử có thể sử dụng nó để phân loại lá phiếu và xác định tư cách hội đủ điều kiện của cử tri vào lúc kiểm phiếu. Nhà Điều Hành Bầu Cử và Ban Bầu Cử sẽ đi lấy phiếu lúc 9:00 giờ sáng ngày 4 tháng Ba, 2016 và chuyển giao đến văn phòng công đoàn ở số 100 Oak Street, Oakland. Nhà Điều Hành Bầu Cử với sự tham vấn của Ban Bầu Cử sẽ mở và đếm phiếu tại văn phòng Công Đoàn trên Oak Street (100 Oak Street, Oakland, CA 94607) vào **ngày 4 tháng Ba, 2016**. Kết quả bầu cử sẽ được đăng tải trên trang mạng của Chi Đoàn 1021 và ở các văn phòng của Chi Đoàn 1021.

(20) **NGƯỜI QUAN SÁT:** Ứng cử viên hoặc một thành viên không ứng cử được ứng cử viên chỉ định là người quan sát có thể quan sát quá trình chuẩn bị, gửi thư, lấy phiếu, và đếm số phiếu. Ngày, giờ và địa điểm của việc chuẩn bị và gửi gói lá phiếu sẽ do Nhà Điều Hành Bầu Cử xác định. Chỉ có Nhà Điều Hành Bầu Cử và những người trợ lý văn thư do Nhà Điều Hành Bầu Cử tuyển dụng mới được tiếp xúc với phong bì đựng phiếu, lá phiếu, tờ kiểm đếm, hoặc các vật dụng khác liên quan đến việc kiểm phiếu. Ban Bầu Cử phải họp lúc 8:00 giờ sáng tại văn phòng Chi Đoàn ở Oak Street, Oakland vào ngày 4 tháng Ba, 2016 để nhận phiếu.

(21) **LÁ PHIẾU BỊ THÁCH THỨC:** Trong trường hợp bất kỳ lá phiếu nào bị thách thức bởi các ứng cử viên hoặc người quan sát hay Ban Bầu Cử vào lúc đếm phiếu, các lá phiếu bị thách thức đó phải được đặt sang một bên trước khi mở và đếm các lá phiếu không bị thách thức, và Nhà Điều Hành Bầu Cử với sự tham vấn của Ban Bầu Cử phải xác định tính hợp lệ của những thách thức đó. Các lá phiếu bị thách thức chưa được giải quyết nếu không đủ số lượng để ảnh hưởng đến kết quả bầu cử sẽ không được đếm.

(22) **THÁCH THỨC CUỘC BẦU CỬ:** Bất kỳ thách thức hay phản đối nào liên quan đến việc tiến hành cuộc bầu cử phải được nộp bằng văn bản, với những sự kiện cụ thể để nêu ra thách thức hay phản đối, và Ban Bầu Cử phải nhận được qua địa chỉ Local 1021, **P.O. Box 12546, Oakland, CA 94604** trễ nhất là **5:00 giờ chiều, ngày 14 tháng Ba, 2016**. Các thách thức hay phản đối không kịp thời sẽ không được xem xét. Các thách thức về cuộc bầu cử sẽ chỉ được xem xét nếu trích dẫn cụ thể các vi phạm quy tắc và thủ tục bầu cử và/hoặc Nội Quy của Chi Đoàn 1021 và nếu vi phạm bị cáo buộc có thể đã ảnh hưởng đến kết quả của cuộc bầu cử. Ủy ban sẽ điều tra những thách thức và đưa ra một báo cáo trễ nhất là **ngày 21 tháng Ba, 2016**. Ban Bầu Cử có thẩm quyền chung cuộc về tất cả các vấn đề bầu cử và vận động tranh cử tùy thuộc vào bất kỳ khiếu nại có thể có sẵn thông qua Hiến Chương và Nội Quy Quốc Tế của SEIU.

(23) **NHÂN VIÊN CÔNG ĐOÀN:** Trong khi thực hiện nhiệm vụ của mình, nhân viên Công Đoàn phải không liên quan và trung lập trong việc ủng hộ ứng cử viên và các sinh hoạt vận động tranh cử.

(24) Ban Bầu Cử và Nhà Điều Hành Bầu Cử có thể thiết lập các quy định về thủ tục nếu cần thiết cho hoạt động đúng đắn của cuộc bầu cử này.

## LỊCH TRÌNH BẦU CỬ

(Lưu ý – Tất cả thời gian được tính theo giờ chuẩn Thái Bình Dương)

- Ngày 6 tháng Mười Một, 2015** Vào khoảng ngày này, gửi đến các thành viên thư thông báo bầu cử, các quy tắc và thủ tục.
- Ngày 13 tháng Mười Một, 2015** Kiến nghị bầu cử bắt đầu có vào ngày này.
- Ngày 11 tháng Mười Hai, 2015** Hạn chót để nhận các kiến nghị đề cử và bản tuyên bố ứng cử tại hộp thư bưu điện được chỉ định. Hạn chót để rút các kiến nghị và bản tuyên bố được gửi trước đó. Cũng là hạn chót để nhận bản tuyên bố ứng cử dưới dạng pdf và ảnh ứng cử viên dưới dạng jpeg hoặc tif.
- Ngày 18 tháng Mười Hai, 2015** Hạn chót để Ban Bầu Cử chứng nhận các ứng cử viên hội đủ điều kiện.
- Ngày 21 tháng Mười Hai, 2015** Thông báo loại bỏ tư cách hội đủ điều kiện và thông báo thủ tục khiếu nại gửi qua email cho các ứng cử viên bị loại.
- Ngày 31 tháng Mười Hai, 2015** Chỉ có các thành viên đủ tư cách tính đến ngày này là hội đủ điều kiện để bỏ phiếu.
- Ngày 4 tháng Giêng, 2016 5:00 giờ chiều** thời hạn cho các ứng cử viên bị loại để nộp đơn khiếu nại với Ban Chấp Hành.
- Ngày 9 tháng Giêng, 2016** Ban Chấp Hành nghe các vụ khiếu nại.
- Ngày 4 tháng Hai, 2016** Vào khoảng ngày này, các lá phiếu và thông tin cử tri được gửi đến các thành viên đủ tư cách.
- Ngày 11 tháng Hai, 2016** Nếu một thành viên đã không nhận được một lá phiếu qua bưu điện tính đến ngày này, thành viên đó có thể gọi cho Nhà Điều Hành Bầu Cử và yêu cầu một lá phiếu đúp: **(800) 864-1263**.
- Ngày 24 tháng Hai, 2016** Hạn chót là **6:00 giờ chiều** vào ngày này để yêu cầu một lá phiếu đúp.
- Ngày 4 tháng Ba, 2016** Hạn chót là **9:00 giờ sáng** để nhận phiếu trong hộp thư bưu điện được chỉ định. Ban Bầu Cử sẽ họp mặt lúc **8:00 giờ sáng** tại văn phòng Chi Đoàn 1021 ở Oak Street (100 Oak St., Oakland, CA 94607). Phiếu sẽ được đi lấy tại hộp thư bưu điện hạn chế tiếp xúc lúc **9:00 giờ sáng**. Phiếu sẽ được nhà điều hành bầu cử và Ban Bầu Cử đếm tại văn phòng Chi Đoàn 1021 ở Oak Street. Kết quả bầu cử sẽ được đăng tải trên trang mạng của Chi Đoàn 1021 ([www.seiu1021.org](http://www.seiu1021.org)) và trong các văn phòng Chi Đoàn 1021 sau khi chứng nhận kết quả kiểm phiếu.
- Ngày 14 tháng Ba, 2016** Các thách thức hay phản đối phải được nhận trong hộp thư bưu điện của Chi Đoàn 1021 (P.O. Box 12546, Oakland, CA 94604) trễ nhất là **5:00 giờ chiều** vào ngày này để được Ban Bầu Cử xem xét.
- Ngày 21 tháng Ba, 2016** Ban Bầu Cử sẽ đưa ra một báo cáo về bất kỳ thách thức hay phản đối bầu cử nào vào hoặc trước ngày này.

Thành viên nên gọi số **(800) 864-1263** Thứ Hai-Thứ Sáu (trừ ngày lễ), **7:00 giờ sáng đến 6:00 giờ chiều**, với những câu hỏi liên quan đến cuộc bầu cử hoặc để xin một lá phiếu thay thế.

---

**HÃY CHẮC CHẮN LÀ ĐỊA CHỈ THƯ TÍN CỦA QUÝ VỊ CẬP NHẬT!  
GỌI TRUNG TÂM TÀI NGUYÊN THÀNH VIÊN TẠI SỐ (877) 687-1021 ĐỂ XÁC NHẬN ĐỊA CHỈ CỦA QUÝ VỊ  
NHỚ BỎ PHIẾU!**